



CANADA

TREATY SERIES **1995/38** RECUEIL DES TRAITÉS

AIR

Exchange of Notes constituting an Agreement between the Government of **CANADA** and the Government of the **REPUBLIC OF KOREA** amending their Air Services Agreement, signed at Seoul on September 20, 1989

Ottawa, March 6, 1995

In force March 6, 1995

AIR

Échange de Notes constituant un Accord entre le gouvernement du **CANADA** et le gouvernement de la **RÉPUBLIQUE DE CORÉE** modifiant leur Accord sur les services aériens, signé à Séoul le 20 septembre 1989

Ottawa, le 6 mars 1995

En vigueur le 6 mars 1995



CANADA

TREATY SERIES **1995/38** RECUEIL DES TRAITÉS

AIR

Exchange of Notes constituting an Agreement between the Government of **CANADA** and the Government of the **REPUBLIC OF KOREA** amending their Air Services Agreement, signed at Seoul on September 20, 1989

Ottawa, March 6, 1995

In force March 6, 1995

AIR

Échange de Notes constituant un Accord entre le gouvernement du **CANADA** et le gouvernement de la **RÉPUBLIQUE DE CORÉE** modifiant leur Accord sur les services aériens, signé à Séoul le 20 septembre 1989

Ottawa, le 6 mars 1995

En vigueur le 6 mars 1995



Ottawa, March 6, 1995

Excellency:

With reference to the Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Korea for Air Services ("the Agreement"), signed at Seoul on September 20, 1989, and consultations held between delegations of our countries in Ottawa on December 15-16, 1993, I have the honour to propose the following provisions regarding capacity:

Notwithstanding the number of weekly flights to be operated for passenger/combination services by the designated airlines as specified in footnote 4 of Section I and footnote 4 of Section II of the Annex to the Agreement, the maximum number of flights per week in each direction provided for each designated airline shall be three with either B747 or B747 Combi or equivalent aircraft, or four with either MD-11 or A340 or equivalent aircraft, or five with either L1011 or B767 or equivalent aircraft, unless otherwise agreed in accordance with the provisions of Article 9 of the Agreement. Combinations of the aircraft types specified herein shall be permitted so long as the total capacity operated by each designated airline using its own equipment does not exceed 1,200 seats per week in each direction, unless otherwise agreed in accordance with the provisions of Article 9 of the Agreement. For the purpose of the above, a B747 Combi shall be deemed to have 400 seats as is the case with a B747.

If the above is acceptable to the Government of the Republic of Korea, I have the further honour to propose that this Note, which is equally authentic in English and French, and your reply to that effect shall constitute an agreement between our two Governments, which shall enter into force definitively, in accordance with provisions of Article 15 of the Agreement, on the date of your reply.

His Excellency Kee-Bock Shin
Ambassador of the Republic of Korea
Embassy of the Republic of Korea
Ottawa

(1) Canada Treaty Series 1989 No. 50



The Secretary of State for External Affairs

Secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures

Canada

Ottawa, le 6 mars 1995

Monsieur l'Ambassadeur,

Référant à l'Accord sur les Services aériens entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République de Corée ("l'Accord") signé à Seoul le 20 septembre 1989⁽¹⁾ et aux consultations tenues par des délégations des deux pays à Ottawa les 15 et 16 décembre 1993, j'ai l'honneur de vous proposer les dispositions suivantes concernant la capacité:

Nonobstant le nombre de vols hebdomadaires pouvant être exploités par les entreprises de transport aérien désignées en vue d'assurer les services mixtes passagers-fret aux termes de la note infrapaginale 4 des sections I et II des annexes de l'Accord, le nombre maximal de vols hebdomadaires dans chaque sens prévu pour chacune des entreprises de transport aérien désignées est soit de trois vols d'aéronefs de type B747 ou B747 Combi ou équivalent, soit de quatre vols d'aéronefs de type MD-11 ou A340 ou équivalent, soit de cinq vols d'aéronefs de type L1011 ou B767 ou équivalent, à moins d'entente contraire conformément aux dispositions de l'article 9 de l'Accord. Les combinaisons d'aéronefs des types susmentionnés sont permises pour autant que la capacité totale exploitée par chaque entreprise de transport aérien au moyen de ses propres appareils n'excède pas 1200 sièges par semaine dans chaque sens, sauf entente contraire conformément aux dispositions de l'article 9 de l'Accord. Aux fins de ce qui précède, le B747 Combi est réputé comporter 400 sièges comme c'est le cas pour le B747.

Si le Gouvernement de la République de Corée acquiesce à ces dispositions, j'ai aussi l'honneur de proposer que cette Note, dont les versions française et anglaise font également foi, et votre réponse à cet effet, constituent un accord entre nos deux Gouvernements qui entrera en vigueur définitivement, en vertu des dispositions de l'Article XV de l'Accord, à la date de votre réponse.

Son Excellence Monsieur Kee-Bock Shin
Ambassadeur de la République de Corée
Ambassade de la République de Corée
Ottawa

(1) Recueil des traités du Canada 1989 No 50

This agreement shall form an integral part of the Agreement and shall replace the Memorandum of Understanding on Capacity signed at Seoul on September 20, 1989.

Accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "André Ouellet".

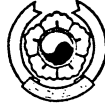
André Ouellet

Cet accord formera une partie intégrante de l'Accord et remplacera le Protocole d'entente sur la capacité signé à Séoul le 20 septembre 1989.

Je vous prie d'agréer, Monsieur l'Ambassadeur, l'expression de mes sentiments très distingués.



André Ouellet



EMBASSY OF THE REPUBLIC OF KOREA
OTTAWA

Ottawa, March 6, 1995

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

(See Note from Canada of March 6, 1995)

I have further the honour to inform Your Excellency, on behalf of the Government of the Republic of Korea, that the above proposal of the Government of Canada is acceptable to the Government of the Republic of Korea and to confirm that Your Excellency's Note and this Note in reply, which is equally authentic in English and Korean, are regarded as constituting an agreement between the two Governments on this matter, which enters into force on the date of this Note in reply.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Kee Bock Shin'.

Kee Bock Shin
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of
the Republic of Korea

His Excellency André Ouellet
Minister of Foreign Affairs
Canada

AMBASSADE DE LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE
OTTAWA

(Traduction)

Ottawa, le 6 mars 1995

Excellence,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note de Son Excellence datée de ce jour même, dont voici le texte :

(voir la note du Canada, datée du 6 mars 1995)

J'ai aussi l'honneur d'informer Son Excellence, au nom du Gouvernement de la République de Corée, que le Gouvernement de la République de Corée acquiesce à la proposition du Gouvernement du Canada, ci-dessus, et de confirmer que la note de Son Excellence et la présente réponse, dont les versions anglaise et coréenne font également foi, constituent à cet égard un accord entre nos deux Gouvernements qui entre en vigueur à la date de la présente réponse.

Je saisis cette occasion pour réitérer à Son Excellence l'assurance de ma très haute considération.

(signé)
Kee-Bock Shin
Ambassadeur extraordinaire et
plénipotentiaire de la République de Corée

Son Excellence Monsieur André Ouellet
Ministre des Affaires étrangères
Canada

© Minister of Public Works and Government Services Canada 1997

Available in Canada through

Associated Bookstores
and other booksellers

or by mail from

Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. E3-1995/38
ISBN 0-660-60237-7

© Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada 1997

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue E3-1995/38
ISBN 0-660-60237-7